

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 169	Zittingsjaar 1930-1931	
BUDGET, N° 4-XVI RAPPORT, N° 132 AMENDEMENTS, N° 145 ET 164		BEGROOTING, N° 4 XVI VERSLAG, N° 132 AMENDEMENTEN, N° 145 EN 164	

**BUDGET
DES
RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1931**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 18 avril 1931.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Brurelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à divers amendements que je propose d'apporter au projet de budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1931.

Ils comportent une dotation supplémentaire de 300 millions de francs au profit du Fonds National de Crise ainsi qu'une diminution de 2 millions de francs au chapitre des dépenses du Ministère des Travaux publics.

Cette dotation supplémentaire est compensée par une recette équivalente.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,

M. HOUTART.

AMENDEMENTS

Insérer dans le projet de loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1931, les articles nouveaux suivants :

TITRE IV (nouveau).

EMPRUNT.

Art. 5 (nouveau). — Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt :

1° L'excédent des dépenses autorisées par l'article 1^{er} de la présente loi sur les recettes prévues à l'article 2;

**BEGROOTING
DER
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

**AMENDEMENTEN
INGEDIEND DOOR DE REGEERING.**

Brussel, 18 April 1931.

*Den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer u een nota over te maken betreffende verscheidene amendementen welke ik voornemens ben in te dienen op het ontwerp van Begrooting van de buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931.

Zij komen neer op een bijkomende dotatie van 300 miljoen frank ten bate van het Nationaal Crisisfonds en op een vermindering van 2 miljoen frank in het hoofdstuk van de uitgaven van het Ministerie van Openbare Werken.

Tegenover deze bijkomende dotatie staan inkomsten van een gelijk bedrag.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,

M. HOUTART.

AMENDEMENTEN

In het wetsontwerp houdende de Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931, de nieuwe volgende artikelen in te lasser :

TITEL IV (nieuw).

LEENING.

Art. 5 (nieuw). — De Regeering wordt ertoe gemachtigd door leening te dekken :

1° Het excédent van de uitgaven veroorloofd bij artikel 1 van deze wet op de in artikel 2 voorziene ontvangsten;

H

2° Les dépenses de premier établissement du Budget des Transports et du Budget des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

TITRE V (nouveau).

OBLIGATIONS DÉCENNALES.

Art. 6 (nouveau). — Il est ouvert au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale un crédit de 300 millions de francs en vue de l'alimentation du Fonds National de crise, à concurrence des nécessités, pendant l'année 1931.

Art. 7 (nouveau). — La dépense prévue à l'article précédent sera couverte, à due concurrence, par l'émission d'obligations décennales du Trésor. La recette extraordinaire à provenir de ces émissions est évaluée à 300 millions de francs.

Art. 8 (nouveau). — Les obligations dont il s'agit à l'article 7 seront amortissables annuellement par dixième à charge de crédits à ouvrir au Budget ordinaire de la Dette publique de chacun des exercices 1932 à 1941.

Le montant de ces crédits sera mis annuellement à la disposition du Fonds d'Amortissement de la Dette publique.

Les frais d'émission et l'intérêt de ces obligations seront également supportés par le Budget de la Dette publique.

Le Gouvernement est autorisé à attacher toutes exonérations fiscales aux dites obligations.

NOTE JUSTIFICATIVE.

L'Exposé général du Budget de 1931 prévoit le recours à l'emprunt pour les dépenses d'outillage inscrites au budget extraordinaire proprement dit, ainsi qu'à ceux des transports et des Postes, Télégraphes et Téléphones.

A cette fin, il y a lieu d'introduire dans la loi du Budget extraordinaire une disposition autorisant le Gouvernement à contracter l'emprunt nécessaire et à y attacher les exonérations fiscales que commanderaient les circonstances; cette disposition fera l'objet du titre IV (nouveau) de ladite loi.

D'un autre côté, le développement du chômage imposera au pays une charge qui, pour 1931, pourrait dépasser de 300 millions les 100 millions déjà portés pour cet objet au Budget ordinaire.

Bien que cette dépense importante doive être inscrite dans son entièreté au Budget de 1931, il faut

2° De oprichtingsuitgaven van de Begrooting van het Verkeerswezen alsmede der Begrooting van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

Zij mag alle fiskale ontheffingen aan deze leening verbinden.

TITEL V (nieuw).

TIENJAARLIJSCHES OBLIGATIËN.

Art. 6 (nieuw). — Voor het Ministerie van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg wordt een krediet van 300 miljoen frank geopend tot stijving van het Nationaal Crisisfonds tot zulk een beloop als van noode blijkt gedurende het jaar 1931.

Art. 7 (nieuw). — De in vorig artikel voorziene uitgave wordt, tot een behoorlijk bedrag gedekt, door de uitgifte van tienjaarlijksche Schatkistobligatiën. De buitengewone ontvangst naar aanleiding van deze uitgiffen wordt geraamd op 300 miljoen frank.

Art. 8 (nieuw). — De obligatiën waarvan sprake in artikel 7 zijn aflosbaar jaarlijks met één tiende ten bezware van de kredieten te openen in de gewone Begrooting der Rijksschuld van elk der dienstjaren 1932 tot 1941.

Het bedrag van deze kredieten wordt jaarlijks ter beschikking van het Fonds tot Delging der Rijksschuld gesteld.

De kosten wegens uitgifte en intrest van deze obligatiën worden mede gedragen door de Begrooting van de Rijksschuld.

De Regeering wordt ertoe gemachtigd alle fiskale ontheffingen aan bewuste obligatiën te verbinden.

VERANTWOORDING.

De Algemeene Toelichting van de Begrooting over 1931 voorziet dat men tot een leening zal overgaan voor de op de eigenlijke buitengewone Begrooting uitgetrokken uitgaven voor uitrusting, alsmede op deze voor Verkeerswezen en voor Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

Te dien einde dient men in de wet der buitengewone Begrooting een bepaling te lassen, waarbij het de Regeering toegelaten wordt de noodige leening aan te gaan alsmede daaraan de fiskale vrijstellingen te verleenen welke de omstandigheden zouden vereischen; deze bepaling zal het voorwerp van den (nieuwen) titel IV van gezegde wet uitmaken.

Anderzijds zal de uitbreiding van de werkeloosheid aan het land een nieuwen last opleggen die, voor 1931, de reeds te dien einde op de gewone Begrooting uitgetrokken 100 miljoen, met 300 miljoen zou kunnen overschrijden.

Ofschoon deze belangrijke uitgave in haar geheel op de Begrooting voor 1931 moet uitgetrokken wor-

reconnaître qu'il ne serait pas rationnel de faire supporter par ce seul Budget les conséquences de la situation tout à fait anormale née de la crise économique mondiale, qui provoque par ailleurs une notable diminution des recettes.

Toutefois, étant donné qu'il ne s'agit pas en l'espèce de dépenses productives, le Gouvernement estime qu'il ne pourrait être question d'en demander la couverture à un emprunt consolidé à long terme, mais qu'il y aurait lieu de recourir à un emprunt à terme moyen, dont l'amortissement sera supporté par le budget ordinaire.

Il envisage donc de répartir sur les dix exercices prochains la dépense à faire en faveur du Fonds National de crise, au-delà des 100 millions déjà prévus au Budget ordinaire de 1931, en la couvrant par l'émission, à due concurrence, d'obligations décennales remboursables annuellement par dixième.

Le Gouvernement propose de réaliser cette politique de la manière suivante : 1° un crédit de 300 millions correspondant à cette dépense sera inscrit au Budget extraordinaire de 1931; 2° le produit de l'émission des obligations décennales sera prévu en recette au même budget, de manière à ne point affecter la balance générale; 3° le remboursement des obligations décennales, émises au fur et à mesure des besoins, sera assuré par l'inscription, au Budget ordinaire de la Dette publique, pour chacun des exercices 1932 à 1941, d'un crédit équivalent au dixième du montant desdites obligations, lequel sera mis annuellement à la disposition du Fonds d'amortissement de la Dette publique. Quant aux frais d'émission et à la charge d'intérêt de ces obligations, ils seront supportés par ce même Budget.

Enfin, il convient que, comme pour les emprunts à long terme, le Gouvernement soit autorisé à attacher auxdites obligations décennales les exemptions fiscales reconnues nécessaires. Les dispositions relatives à ces émissions figureront sous le titre V (nouveau) dans la loi du Budget extraordinaire de 1931.

den, moet men erkennen dat het niet redelijk zou zijn de gevolgen van een geheel anormalen toestand, voortspruitend uit de economische wereldcrisis, welke anderzijds een merkbare vermindering van inkomsten veroorzaakt, door deze Begrooting alleen te doen dragen.

Gezien er echter in deze geen spraak is van productieve uitgaven, is de Regeering van meening dat er geen kwestie kan zijn daarvan de dekking aan een geconsolideerde leening op langen termijn zou moeten overgaan, waarvan de delging ten last zal zijn van de gewone Begrooting.

Zij voorziet dus de mogelijkheid de uitgave, ten behoeve van het Nationaal Crisisfonds, welke de reeds op de gewone Begrooting van 1931 voorziene 100 miljoen overschrijdt, te verdeelen over de eerstkomende tien dienstjaren, en te dekken door het uitgeven, tot het verschuldigd bedrag, van tienjaarlijksche, elk jaar met een tiende af te lossen obligatiën.

De Regeering stelt voor dit voornemen te verwezenlijken op volgende wijze : 1° een met deze uitgave overeenstemmend krediet van 300 miljoen zal worden opgenomen in de buitengewone Begrooting van 1931; 2° de opbrengst van de uitgifte der tienjaarlijksche obligatiën zal in ontvangst worden voorzien op dezelfde Begrooting, op zulke wijze dat de algemeene balans er niet door wordt beïnvloed; 3° de aflossing der tienjaarlijksche obligatiën, welke naar gelang noodig blijkt zullen worden uitgegeven, zal worden verzekerd door opneming, in de gewone Begrooting van 's Rijks schuld, voor ieder dienstjaar van 1932 tot 1941, van een krediet gelijk aan één tiende van het bedrag van bewuste obligatiën, dat jaarlijks zal worden ter beschikking gesteld van het Fonds tot delging van 's Rijks schuld. Wat de kosten van uitgifte en de last van den intrest dezer obligatiën betreft, deze zullen worden gedragen door dezelfde Begrooting.

Ten slotte dient de Regeering, zooals dit geschiedt voor de leeningen op langen termijn, er toe gemachtigd aan bewuste tienjaarlijksche obligatiën de noodig geachte ontheffingen van belasting te verbinden.

De bepalingen met betrekking tot deze uitgiften zullen voorkomen onder een nieuwen titel V in de wet over de buitengewone Begrooting voor 1931.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.

Casernement des gendarmeries, etc.

Art. 12. — a) Construction d'un bâtiment pour gendarmes mariés à la caserne de l'avenue de la Couronne à Ixelles, sur les fondations existantes . . . fr.		900,000
b) (nouveau). Achèvement des casernes de gendarmerie de Malmédy et de Rummen . . .		600,000
c) (nouveau). Construction d'une caserne de gendarmerie à Bertrix		300,000
d) Construction d'une caserne de gendarmerie à Eupen, gros-œuvre (première tranche d'une dépense estimée à 1,200,000 francs) . . .		800,000
e) Acquisition d'immeubles pour le casernement de la gendarmerie		1,400,000
Total. . . fr.		4,000,000

Pas d'augmentation de crédit, mais le libellé ci-dessus doit être substitué au texte primitif.

Le crédit primitivement demandé au littéra a peut être diminué de 100,000 francs par suite de la baisse survenue dans le coût des constructions. L'agrandissement de la caserne de la rue de Louvain, à Bruxelles, qui avait été prévue au littéra b (ancien) peut être ajourné à 1932. Par contre, il importe d'achever les casernes de Malmédy et de Rummen. Les crédits alloués pour cet objet en 1930 ont été insuffisants.

En ce qui concerne le littéra c (ancien), le coût des travaux à exécuter à la caserne de Liège a pu être imputé sur le littéra c de l'article 17 de 1930. Mais, d'autre part, il est indispensable de construire une caserne à Bertrix, les négociations entamées pour l'acquisition d'un immeuble dans cette localité n'ayant pas abouti. Or, la brigade de gendarmerie de l'endroit ne dispose actuellement que de locaux insuffisants qui devront être évacués le 31 décembre 1931.

Art. 13. — *Port d'Ostende : études, etc.* . . fr. 24,500,000

Diminution de 2,000,000 de francs.

L'évaluation portée au 5° de la note à l'appui (construction d'un mur de quai sur la rive ouest du bassin de la marine) peut être réduite de 2,000,000 de francs et ramenée ainsi à 7,150,000 francs.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN.

Kazerneering der gendarmerie, enz.

Art. 12. — a) Oprichten van een gebouw voor gehuwde gendarmen in de kazerne van de Kroonlaan, te Elsene, op de bestaande fundeeringen fr.		900,000
b) (nieuw). Voltooien van de gendarmeriekazerne van Malmédy en Rummen		600,000
c) (nieuw) Bouwen van een gendarmeriekazerne te Bertrix		300,000
d) Bouwen van een gendarmeriekazerne te Eupen, ruwbouw (eerste schijf van een op 1,200,000 frank geraamde uitgave)		800,000
e) Aankoop van gebouwen voor de gendarmeriekazerneering		1,400,000
Totaal. . . fr.		4,000,000

Geen kredietverhoging maar de volgende redactie moet in de plaats komen van den oorspronkelijken tekst.

Het oorspronkelijk onder littera a gevraagd krediet, mag met 100,000 frank verlaagd worden wegens het dalen van de bouwkosten. Het vergrooten van de kazerne van de Leuvensche weg, te Brussel, dat onder vroeger littera b voorzien was, mag tot in 1932 worden uitgesteld. Daar tegen is het noodig de kazerne te Malmédy, en te Rummen te voltooien. De in 1930 voor dit doel uitgetrokken kredieten waren onvoldoende.

Wat vroeger littera c betreft konden de uitgaven voor de aan de kazerne van Luik uit te voeren werken aangeschreven worden op littera c van artikel 17 van 1930. Maar anderdeels is het volstrekt noodig een kazerne te Bertrix te bouwen, daar de onderhandelingen voor het aankopen van een gebouw aldaar niet geslaagd zijn. Welnu de gendarmeriebrigade in die gemeente beschikt voor het oogenblik slechts over onvoldoende lokalen die dan nog op 31 December 1931 moeten ontruimd worden.

Art. 13. — *Haven van Oostende : Studies, enz.* fr. 24,500,000

Vermindering van 2,000,000 frank.

De raming opgenomen in 5° van de stavingnota (bouwen van een kaaimuur op de gewestelijke oever van het Marinedok) kan met 2,000,000 frank verminderd en zodoende op 7,150,000 frank teruggebracht worden.